

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 206

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. rugsėjo 5 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	<p>II <i>Informacija</i></p> <p>EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA</p> <p>Komisija</p>	
2007/C 206/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
	<p>IV <i>Pranešimai</i></p> <p>EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI</p> <p>Europos Parlamentas</p>	
2007/C 206/02	Europos Sąjungos parlamentų Bendrijos ir Europos reikalų komitetų konferencija (COSAC) — XXXVII COSAC priimtas pranešimas — Berlynas, 2007 m. gegužės 13–15 d.	7
	<p>Komisija</p>	
2007/C 206/03	Euro kursas	10
	<p>VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI</p>	
2007/C 206/04	Valstybių narių perduota trumpa informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, perdirbimu ir prekyba	11

LT

V Skelbimai

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Komisija

2007/C 206/05	FI-Mikelis: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas — Kvietimas teikti pasiūlymus	13
2007/C 206/06	FI-Helsinkis: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas — Kvietimas teikti pasiūlymus	15
2007/C 206/07	F-Šerbūras: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas — Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas maršrutu Šerbūras (Cherbourg) (Maupertus)-Paryžius (Paris) (Orly) — Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzija paskelbė viešąjį konkursą dėl viešosios paslaugos delegavimo	17

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 206/08	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl Kinijos Liaudies Respublikos kilmės mononatrio glutamato importo inicijavimą	20
---------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 206/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	25
2007/C 206/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	26
2007/C 206/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4862 — Transdev/Connexion Holding) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	27
2007/C 206/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	28

KITI AKTAI

Komisija

2007/C 206/13	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	29
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 206/01)

Sprendimo priėmimo data	2007 4 24
Pagalbos Nr.	N 651/05
Valstybė narė	Slovakija
Regionas	Stredné Slovensko
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	INA Kysuce a.s.
Teisinis pagrindas	Zákon Slovenskej republiky o štátnej pomoci č. 231/1999 Z. z. v znení noviel 434/2001 Z. z.; 461/2002 Z. z. a 203/2004 Z. z.; Zákon Slovenskej republiky č. 366/1999 Z. z. z 24. novembra 1999 o daniach z príjmov § 35 a, odstavec 1, a, c, 9; Zákon Slovenskej republiky č. 595/2003 Z. z. § 52 o dani z príjmov doplnený zákonmi č. 43/2004 Z. z., č. 177/2004 Z. z. a č. 191/2004 Z. z.
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Mokesčių nuolaida
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: —; Bendra suteiktos pagalbos suma 1 388,5 mln. SKK
Pagalbos intensyvumas	20 %
Trukmė	2006-2010
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Daňový úrad Kysucké Nové Mesto ulica Litovelská 1218 SK-024 01 Kysucké Nové Mesto
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 7 16
Pagalbos Nr.	N 793/06
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Berlin
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Teisinis pagrindas	§§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Lengvatinė paskola
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 20 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 140 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	—
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Land Berlin
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 5 16
Pagalbos Nr.	N 133/07
Valstybė narė	Graikija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	TANEO — Τέταρτη τροποποίηση
Teisinis pagrindas	Αρ. 28 ν. 2843/2000 «Εκσυγχρονισμός των χρηματιστηριακών συναλλαγών, εισαγωγή εταιριών επενδύσεων στην ποντοπόρο ναυτιλία στο Χρηματιστήριο Αξιών Αθηνών και άλλες διατάξεις»
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Rizikos kapitalas
Pagalbos forma	Rizikos kapitalo finansavimas
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 45 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2008 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 6 8
Pagalbos Nr.	N 183/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Castilla la Mancha
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Modificación de NN 112/02 — Infraestructura de gas y electricidad en Castilla la Mancha
Teisinis pagrindas	—
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija

Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: —; Bendra suteiktos pagalbos suma: 39,48 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	30 %
Trukmė	iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Comunidad Autónoma de Castilla la Mancha, Consejería de Industria y Tecnología, Avenida Río Estenilla s/n E-45071 Toledo
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 7 18
Pagalbos Nr.	N 276/07
Valstybė narė	Vengrija
Regionas	Közép-Magyarország, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Dél-Dunántúl, Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	A Regionális Fejlesztés Operatív Programok kulturális célú támogatásai
Teisinis pagrindas	.../2007. (...) MeHVM rendelet a Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra, Paveldo išsaugojimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Lengvatinė paskola, Palūkanų subsidija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 33 571 mln. HUF; Bendra suteiktos pagalbos suma: 235 000 mln. HUF
Pagalbos intensyvumas	Ne daugiau kaip 100 %
Trukmė	2007 9 1-2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Kultūrinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, Regionális Operatív Programok Irányító Hatóság, Pozsonyi út 56., H-1133 Budapest
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 7 27
Pagalbos Nr.	N 282/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Madrid
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Teisinis pagrindas	Orden de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones destinadas a fomentar la cooperación estable público-privada en investigación, desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas de importancia estratégica para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 3 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 27 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	80 %
Trukmė	iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Subdirección General de Gestión Dirección General de Innovación Tecnológica, C/ Cardenal Marcelo Spínola 14, 2ª planta, Edificio F-4 E-28016 Madrid
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 7 18
Pagalbos Nr.	N 340/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	País Vasco
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Programa de ayudas para la organización de festivales, ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música en el año 2007
Teisinis pagrindas	Orden, de 4 de abril de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización de festivales ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, y se efectúa la convocatoria para el año de 2007 (publicada en el Boletín Oficial del País Vasco nº 83, del 2 de mayo de 2007)

Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 1,1 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 1,1 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	iki 2007 12 31
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz, Álava
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS PARLAMENTAS

Europos Sąjungos parlamentų Bendrijos ir Europos reikalų komitetų konferencija (COSAC)**XXXVII COSAC priimtas pranešimas****Berlynas, 2007 m. gegužės 13–15 d.**

(2007/C 206/02)

1. Europos ateitis

- 1.1 COSAC sveikina pirmininkaujančios valstybės pastangas penkiasdešimtųjų Romos sutarties pasirašymo metinių proga suburti visų Europos Sąjungos valstybių narių vyriausybių ir Europos institucijų Berlyne atstovus. COSAC pažymi Berlyno deklaracijos reikšmę ir tikisi, kad tai bus ilgalaikis teigiamas postūmis Europos integracijai. COSAC ragina nacionalinius parlamentus prisidėti prie to, kad į šį dokumentą būtų atsižvelgta.
- 1.2 COSAC sveikina pirmininkaujančios Vokietijos pastangas į Europos darbotvarkę pakartotinai įtraukti konstitucinės sutarties klausimą. Diskusijos šiuo klausimu kartu su pirmininkaujančios Vokietijos ataskaita birželio mėn. Europos Tarybai pereis į lemiamą etapą. COSAC vertina tvirtą pirmininkaujančios valstybės poziciją siekiant institucinio susitarimo prieš Europos rinkimus 2009 m.
- 1.3 COSAC remia idėją antrąjį pusmetį surengti valstybių narių vyriausybių atstovų konferenciją su aiškiais įgaliojimais ir kalendoriumi sprendimui pasiekti, pastarasis gali būti įvairių formų, tačiau jame turi būti pilnai laikomasi Sutarties dėl Konstitucijos Europai esmės ir tikslų. Šiuo sprendimu derėtų atsižvelgti ir reaguoti į valstybių narių išreikštą susirūpinimą ir stiprinti demokratiją, sprendimų priėmimo skaidrumą ir veiksmingumą bei piliečių teisių apsaugą. Juo taip pat reikėtų labiau atsižvelgti į klimato kaitos ir energetinio saugumo iššūkius. COSAC tikisi, kad nacionaliniai parlamentai ir Europos Parlamentas ir toliau visapusiškai dalyvaus šio klausimo sprendime, o į jų nuomonę bus tinkamai atsižvelgta. COSAC primygtinai reikalauja, kad visuose instituciniuose susitarimuose būtų atsižvelgiama į svarbų nacionalinių parlamentų vaidmenį Europos integracijoje ir Europos politikos formavime. Būsimas jų vaidmuo neturėtų būti mažesnis, nei numatytasis Konstitucinėje sutartyje. Būtina išlaikyti ir geriau bei veiksmingiau įgyvendinti Protokolą dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje ir Protokolą dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo prie Konstitucinės sutarties, o tai reikia atlikti taip, kad naujoji sistema, kuria remdamasi Komisija perduoda savo pasiūlymus tiesiogiai nacionaliniams parlamentams, skatintų juos veikti, o Komisija raštu atsakytų į pareikštas reakcijas.
- 1.4 COSAC pažymi, kad Europos Parlamentas planuoja ir organizuoja susitikimą su pilietinės visuomenės (Agora) atstovais, ir siūlo rengti bendrus Europos Parlamento ir nacionalinių parlamentų susitikimus, siekiant pasikeisti nuomonėmis ir įvertinti Europos Tarybos rezultatus bei sutarties reformos galimybes numatomoje tarpvyriausybiniame konferencijoje.

2. Bendradarbiavimas su Europos Komisija ir Taryba

- 2.1 Nacionaliniai parlamentai džiaugiasi naujojo mechanizmo, kuriuo remdamasi Komisija perduoda visus naujus pasiūlymus ir konsultacijų dokumentus tiesiogiai nacionaliniams parlamentams, pridėtine verte. Siekdama patobulinti šį susitarimą, COSAC ragina priimti standartizuotą Komisijos konsultacinių dokumentų pateikimo procedūrą. COSAC džiaugiasi Komisijos pastangomis, siekiant motyvuotai atsakyti į nacionalinių parlamentų pastabas ir išsamiau paaiškinti savo pasiūlymus. COSAC ragina Komisiją atsakyti į nacionalinių parlamentų pareiškimus per du mėnesius ir aiškiai reaguoti, jei daug nacionalinių parlamentų panašiais pagrindais išreiškia susirūpinimą dėl konkretaus pasiūlymo. COSAC teigiamai vertintų išsamesnę sistemą, kuria remdamasi Komisija ketina nagrinėti nacionalinių parlamentų pareiškimus, paaiškinimą. Be to, COSAC pabrėžia Komisijos konsultacinių dokumentų vertimo į visas oficialias kalbas svarbą.
- 2.2 COSAC kviečia Komisiją ir toliau dėti pastangas siekiant geriau paaiškinti savo pasiūlymus subsidiarumo ir proporcingumo principų požiūriu, vadovaujantis Protokolo dėl Amsterdamo sutarties subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo gairėmis. Be to, nacionaliniai parlamentai taip pat teigiamai vertintų teisinio pagrindo pasirinkimo paaiškinimą.
- 2.3 COSAC ragina nacionalinius parlamentus įkelti jų išvadas dėl konkrečių ES priemonių pasiūlymų į IPEX interneto svetainę, siekiant paskatinti nacionalinius parlamentus keistis nuomonėmis. Be to, kiti parlamentai taip pat turėtų turėti galimybę susipažinti su Komisijos atsakymais į nacionalinių parlamentų pareiškimus. COSAC ragina Komisiją įvertinti galimybę įkelti į IPEX interneto svetainę savo susirašinėjimo su nacionaliniais parlamentais medžiagą.
- 2.4 COSAC ragina Tarybą įvertinti galimybę į IPEX interneto svetainę įkelti valstybių narių pasiūlymus pagal antrąjį ir trečiąjį ramstį, o ypač visus teisės aktų pasiūlymus ar iniciatyvas dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės sukūrimo, kuri galėtų turėti tiesioginės įtakos asmenų teisėms ir laisvėms.

3. Europos Komisijos metinės politikos strategija 2008 m.

COSAC pabrėžia, kaip svarbu ankstyvame etape informuoti nacionalinius parlamentus apie Komisijos politikos projektus. COSAC tikisi, kad po Komisijos pareiškimo pradėti labai svarbų dialogą su nacionaliniais parlamentais dėl politikos prioritetų seks konkretūs veiksmai pagal COSAC programą. COSAC nori, kad Komisija atsižvelgtų į nacionalinių parlamentų pozicijas formuodama savo teisės aktų leidybos ir darbų programą 2008 m.

4. Klimato kaita ir klimato apsauga — ES vaidmuo

- 4.1 Klimato kaita tapo didžiuliu visuomenės susirūpinimo objektu Europoje. COSAC remia poreikį sukurti integruotą Europos Sąjungos klimato ir energijos politiką, kuri užtikrintų aplinkosaugos tvarumą, skatintų ES ekonomikos augimą ir stiprintų jos konkurencingumą pasaulyje.
- 4.2 COSAC pabrėžia ES pasiryžimą pirmauti kovoje su klimato kaita. Ji sveikina 2007 m. pavasario Europos Taryboje pasiektą susitarimą dėl išsamios Europos Sąjungos politikos klimato apsaugos ir energijos srityje. COSAC remia ES įsipareigojimą išmetamų šiltnamio dujų kiekį 20 proc. sumažinti iki 2020 m. ir sveikina jos norą padidinti šį tikslą iki 30 proc., jeigu kitos išsivysčiusios šalys įsipareigotų panašiu lygiu sumažinti emisijas, o labiau ekonomiškai pažengusios besivystančios šalys prisidėtų pagal savo įsipareigojimus ir galimybes. COSAC kviečia ES institucijas aktyviai dalyvauti derybose dėl Kioto protokolą pakeisiančio tarptautinio klimato režimo.

5. Rytų dimensija — Rusija, Rytų Europa, Centrinė Azija

- 5.1 COSAC pabrėžia Europos saugumo, stabilumo ir klestėjimo zonos plėtros svarbą. Todėl COSAC sveikina pastangas ypatingą dėmesį skirti ES santykiams su Rytų Europos kaimynais ir Centrine Azija, siekiant šių regionų klestėjimo ir demokratijos.

- 5.2 COSAC ragina Europos Sąjungos valstybes nares nuosekliau ir vieningiau vykdyti Europos kaimynystės politiką pilnai pasinaudojant Europos Tarybos priemonėmis ir patirtimi. COSAC pabrėžia būtinybę stiprinti Europos kaimynystės politiką, siekiant, kad rytiniai ES kaimynai pasiektų į ES panašų politinį ir ekonominį lygį.
 - 5.3 COSAC pabrėžia stabilumo ir saugumo Ukrainoje svarbą visam regionui ir tvirto ir ilgalaikio ES išsipareigojimo būtinybę bendradarbiaujant su šia šalimi. COSAC ragina neseniai įvykusioje politinėje krizėje dalyvavusius politikus dėti pastangas bendram sprendimui pasiekti.
 - 5.4 COSAC pripažįsta regioninio bendradarbiavimo gerinimo poreikį, o ypač Juodosios jūros regione, su kuriuo ES ribojasi įstojus Rumunijai ir Bulgarijai. Regione gausu ekonominio bendradarbiavimo ir augimo galimybių.
 - 5.5 COSAC pabrėžia strateginę Centrinės Azijos svarbą ir pageidauja, kad būtų sukurta ES strategija Centrinės Azijos atžvilgiu, kurios tikslas — stabilumas, taika ir klestėjimas visame Kaspijos jūros regione.
 - 5.6 COSAC nori suteikti stiprų postūmį Europos Sąjungos ir Rusijos dialogui ir reiškia viltį, kad kliūčių deryboms dėl Europos Sąjungos ir Rusijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo nebeliks po 2007 m. gegužės 18 d. viršūnių susitikimo Samaroje. COSAC su dideliu nerimu stebėjo pastarųjų kelių savaitžių įvykius Maskvoje, Sankt Peterburge ir Nižnij Novgorode. Tačiau COSAC džiaugiasi penktuoju Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos Konsultacijų žmogaus teisių klausimais turu 2007 m. gegužės 3 d. COSAC reikalauja vieningos Europos politikos Rusijos atžvilgiu, kuri turėtų būti pagrįsta ES valstybių narių solidarumu santykiuose su šia šalimi, o pagrindinis ES ir Rusijos dialogo pagrindas turėtų būti tvirta žmogaus teisių ir demokratinių vertybių apsauga.
-

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. rugsėjo 4 d.

(2007/C 206/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,358	RON	Rumunijos lėja	3,3042
JPY	Japonijos jena	156,84	SKK	Slovakijos krona	33,764
DKK	Danijos krona	7,4487	TRY	Turkijos lira	1,776
GBP	Svaras sterlingas	0,6752	AUD	Australijos doleris	1,6466
SEK	Švedijos krona	9,389	CAD	Kanados doleris	1,4305
CHF	Šveicarijos frankas	1,6466	HKD	Honkongo doleris	10,5866
ISK	Islandijos krona	88,4	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9415
NOK	Norvegijos krona	7,929	SGD	Singapūro doleris	2,0762
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 275,64
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,8713
CZK	Čekijos krona	27,645	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,2525
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,321
HUF	Vengrijos forintas	255,67	IDR	Indijos rupija	12 771,99
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,7652
LVL	Latvijos latas	0,6971	PHP	Filipinų pesas	63,351
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,898
PLN	Lenkijos zlotas	3,8243	THB	Tailando batas	44,101

(¹) Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių perduota trumpa informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, perdirbimu ir prekyba

(2007/C 206/04)

Pagalbos numeris	XA 7025/07		
Valstybė narė	Italija		
Regionas	Regione Calabria		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Agevolazioni per gli investimenti in innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale, sicurezza sui luoghi di lavoro e tutela ambientale		
Teisinis pagrindas	Legge 598/94, art.11 Delibera della giunta della Regione Calabria n. 224 del 23.4.2007		
Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Bendra metinė suma	20 milijonų EUR
		Garantuojamos paskolos	—
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	—
		Garantuojamos paskolos	—
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Schemai yra taikomos Reglamento (EB) Nr. 70/2001 4 straipsnio 7 dalyje nustatytos pagalbos intensyvumo ribos, todėl pagalba negali viršyti: — 50 % BSE reikalavimus atitinkančių išlaidų reikalavimus atitinkančioms investicijoms teritorijose, kurios gali gauti pagalbą pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą; — 40 % BSE reikalavimus atitinkančių investicijų kitose teritorijose		
Igyvendinimo data	2007 5 1		
Schemos arba suteiktos individualios pagalbos trukmė	Iki 2008 12 31		
Pagalbos tikslas	Palūkanų subsidijų forma MVĮ teikiama pagalba investicijoms į technologines, organizacines ir komercines naujoves bei į aplinkosaugą ir saugą darbo vietoje yra lygi 100 % orientacinės palūkanų normos. Gali būti finansuojama iki 100 % investicijų programos, pagalba gali būti teikiama ne ilgiau nei 7 metus, įskaitant 2 metų lengvatinį laikotarpį. Bet kurios individualios pagalbos paraiškos atveju skiriama pagalbos suma negali būti didesnė nei didžiausias pagalbos intensyvumas, nustatytas galiojančiuose Europos Sąjungos teisės aktuose		

Ekonomikos sektorius (-ai)	Pagalba skirta mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios užsima žemės ūkio produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 70/2001 2 straipsnio 2 dalies m ir n punktuose, perdirbimu ir prekyba
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Calabria Dipartimento Attività produttive Viale Cassiodoro Palazzo Europa I-88100 Santa Maria di Catanzaro (CZ)
Tinklaviėtė	http://www.incentivi.mcc.it/calabria

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

FI-Mikelis: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas

Kvietimas teikti pasiūlymus

(2007/C 206/05)

1. **Įvadas:** Remdamasi 23.7.1992 Tarybos reglamento (EEB) 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Suomijos Vyriausybė (Transporto ir ryšių ministerija) nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo maršrutu Mikelis-Helsinkis.

Apie šiuos su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus buvo paskelbta 'Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje' (C 205, 4.9.2007).

Jei iki 1.9.2007 nė vienas oro vežėjas nepradėjo arba nepranešė apie savo ketinimą pradėti teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutu Mikelis-Helsinkis pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus neprašydamas finansinės kompensacijos, Transporto ir ryšių ministerija galimybę naudotis šiuo maršrutu suteiks tik vienam oro vežėjui ne ilgesniam kaip trejų metų laikotarpiui. Šiuo atveju teisė teikti paslaugas šiuo maršrutu bus suteikta konkurso būdu, remiantis pirmiau nurodyto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkto nuostatomis. Mikelio miestas (užsakovas) 11.6.2007 nusprendė paskelbti kvietimą teikti pasiūlymus.

2. **Konkurso tikslas:** Teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutu Mikelis-Helsinkis nuo 1.12.2007 iki 30.9.2010, išskyrus nuo 20.6.2008 iki 15.8.2008, nuo 19.8.2009 iki 15.9.2009 ir nuo 18.6.2010 iki 15.9.2010.

3. **Dalyvavimas konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją vykdyti skrydžius, išduotą pagal 23.7.1992 Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo.

4. **Konkurso tvarka:** Šis konkursas bus vykdomas remiantis Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d-i punktais.

Užsakovas gali atmesti visus pasiūlymus, jei kaina yra per didelė arba aplinkybės ar paslaugai teikti keliami reikalavimai iš esmės pasikeičia taip, kad planuoto paslaugų teikimo nėra tikslinga arba neįmanoma įgyvendinti kvietime teikti pasiūlymus nustatytu būdu.

Kol sutartis nesudaryta, užsakovas pasilieka teisę atidėti planuotų paslaugų teikimo pradžios dieną. Jei pradžios diena atidedama, atitinkamai atidedama ir paslaugų teikimo pabaigos diena.

5. **Konkurso dokumentai:** Visą konkurso dokumentų rinkinį, įskaitant kvietimą teikti pasiūlymus, konkurso ir sutarties sąlygas, su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų aprašymą ir konkurso formas, galima gauti adresu:

Mikkelin kaupunki, Kirjaamo, PL 33, -50101 Mikkeli.

Dokumentų taip pat galima paprašyti el. paštu kirjaamo@mikkeli.fi arba faksu +358 15 194 2040.

6. **Finansinė kompensacija:** Pasiūlyme turi būti aiškiai nurodyta už aptariamą paslaugas prašomos finansinės kompensacijos suma eurais. Prašomos finansinės kompensacijos dydis turėtų būti pagrįstas faktinių išlaidų ir pajamų apytikriu apskaičiavimu, atsižvelgiant į minimalius pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus keliamus reikalavimus. Finansinė kompensacija gali būti sumokama tik už faktiškai suteiktas paslaugas ir Helsinkio Vantos bei Mikelio oro uostuose patirtas išlaidas, susijusias tik su vežimu šiais maršrutais. Į kompensuojamą sumą neįtraukiamos išlaidos, patirtos kituose maršrutuose arba kituose oro uostuose.

Visos kompensacijos ir išlaidos turi būti nurodytos eurais.

7. **Bilietai kainos:** Pasiūlymuose turi būti nurodytos bilietai kainos, jų galiojimo sąlygos ir įvairios bilietai rūšys kainodaros sistemoje. Kainos turi atitikti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus šiame maršrute.
8. **Atrankos kriterijai:** Renkamasi iš pasiūlymų, kurie atitinka kvietimą teikti pasiūlymus ir konkurso dokumentuose nustatytas sąlygas. Atrenkant atsižvelgiama į Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punkto nuostatas.
9. **Sutarties galiojimo laikotarpis:** Sutartis galios nuo sudarymo dienos iki 30.9.2010. Oro susisiekimo paslaugos pradėdamos teikti 1.12.2007 ir baigiamos teikti 30.9.2010.
Jeigu užsakovas turi atidėti paslaugų teikimo pradžios dieną, atitinkamai atidedama ir paslaugų teikimo bei sutarties galiojimo pabaigos data.
10. **Sutarties pakeitimas arba nutraukimas:** Sutartis gali būti keičiama tik tuo atveju, jei pakeitimais nebus pažeisti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus atitinkantys reikalavimai naudojantis šiuo maršrutu. Sutarties pakeitimai turi būti daromi raštu. Susitariančiosios šalys turi teisę nutraukti sutartį, jei tai pagrįsta pagal sutarties sąlygas.
11. **Sankcijos už sutarties nevykdymą:** Oro vežėjas atsako už sutartyje nustatytų išpareigojimų vykdymą. Jei oro vežėjas išpareigojimų pagal sutartį nevykdys arba vykdys netinkamai, užsakovas gali sumažinti mokėtinos kompensacijos dydį.
12. **Pasiūlymų pateikimo terminas:** Pasiūlymai turi būti pateikti ne vėliau kaip per 31 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo 'Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje', įskaitant paskelbimo dieną.
13. **Pasiūlymų pateikimas:** Pasiūlymai į Mikelio miesto kanceliariją turi būti atsiųsti ne vėliau kaip iki 12 punkte nurodytos dienos 15:00 val. Ant voko turi būti nuoroda: „Tajous: Mikkelin lentoliikenne, dnro 1989/2007“ (Pasiūlymas: Mikelio oro transporto tarnyba, registracijos numeris 1989/2007). Pasiūlymus galima siųsti paštu 5 punkte nurodytu adresu arba pristatyti į Mikelio miesto kanceliarijos raštinę adresu: Raatihuoneenkatu 8-10, 50100 Mikkeli. Raštinė dirba nuo pirmadienio iki penktadienio.
Pasiūlymo kaina turi būti nurodyta atskirame antspauduotame voke, ant kurio užrašomas konkurso dalyvio pavadinimas.
Pasiūlymai galios iki 31.12.2007.
14. **Kvietimo teikti pasiūlymus galiojimas:** Remdamasi Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktu, Suomijos Vyriausybė (Transporto ir ryšių ministerija) turi teisę sustabdyti konkurso procedūrą, jeigu bent vienas ES valstybės narės oro vežėjas iki 1.9.2007 praneša Suomijos civilinės aviacijos institucijai apie savo pageidavimą nuo 1.12.2007 pradėti teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas atitinkamame maršrute pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus be išimtinių teisių ir negaudamas finansinės kompensacijos.

FI-Helsinkis: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas**Kvietimas teikti pasiūlymus**

(2007/C 206/06)

1. **Įvadas:** Remdamasi 23.7.1992 Tarybos reglamento (EEB) 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Suomijos Vyriausybė (Transporto ir ryšių ministerija) nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo maršrutais Helsinkis-Varkausas ir (arba) Helsinkis-Savonlina.

Apie šiuos su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus buvo paskelbta 'Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje' (C 205, 4.9.2007).

Jei iki 1.9.2007 nė vienas vežėjas nepradeda arba nepraneša apie savo ketinimą pradėti teikti reguliarias oro susisiekimo paslaugas maršrutu Helsinkis-Varkausas ir (arba) Helsinkis-Savonlina pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus neprasydamas finansinės kompensacijos, Transporto ir ryšių ministerija galimybę naudotis šiuo maršrutu suteikia tik vienam oro vežėjui ne ilgesniam kaip trejų metų laikotarpiui. Šiuo atveju teisė teikti paslaugas šiuo maršrutu bus suteikta konkurso būdu, remiantis pirmiau nurodyto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkto nuostatomis. Transporto ir ryšių ministerija (užsakovas) 14.6.2007 nusprendė paskelbti kvietimą teikti pasiūlymus.

2. **Konkurso tikslas:** Teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutais Helsinkis-Varkausas ir Helsinkis-Savonlina nuo 1.12.2007 iki 30.9.2010, išskyrus nuo 4.7.2008 iki 2.8.2008, nuo 3.7.2009 iki 1.8.2009 ir nuo 2.7.2010 iki 31.7.2010.

3. **Dalyvavimas konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją vykdyti skrydžius, išduotą pagal 23.7.1992 Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo.

4. **Konkurso tvarka:** Šis konkursas bus vykdomas remiantis Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d-i punktais.

Užsakovas gali atmesti visus pasiūlymus, jei kaina yra per didelė arba aplinkybės ar paslaugai teikti keliami reikalavimai iš esmės pasikeičia taip, kad planuoto paslaugų teikimo nėra tikslinga arba neįmanoma įgyvendinti kvietime teikti pasiūlymus nustatytu būdu.

Kol sutartis nesudaryta, užsakovas pasilieka teisę atidėti planuotų paslaugų teikimo pradžios dieną. Jei pradžios diena atidedama, atitinkamai atidedama ir paslaugų teikimo pabaigos diena.

5. **Konkurso dokumentai:** Visą konkurso dokumentų rinkinį, įskaitant kvietimą teikti pasiūlymus, konkurso ir sutarties sąlygas, su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų aprašymą ir konkurso formas, galima gauti adresu:

Liikenne- ja viestintäministeriö, Kirjaamo, PL (PO Box) 31, -00023 Valtioneuvosto, Helsinki.

Dokumentų taip pat galima paprašyti el. paštu kirjaamo@mintc.fi arba faksu +358 9 160 28619.

6. **Finansinė kompensacija:** Pasiūlyme turi būti aiškiai nurodyta už aptariamą oro susisiekimo paslaugas prašomos kompensacijos suma eurais. Prašomos finansinės kompensacijos dydis turėtų būti pagrįstas faktiniu išlaidų ir pajamų apskaičiavimu, atsižvelgiant į minimalius pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus keliamus reikalavimus. Finansinė kompensacija gali būti sumokama tik už faktiškai suteiktas paslaugas ir Helsinkio Vantos, Varkauso bei Savonlinos oro uostuose patirtas išlaidas, susijusias tik su vežimu šiais maršrutais. Į kompensuojamą sumą neįtraukiamos išlaidos, patirtos kituose maršrutuose arba kituose oro uostuose.

Visos kompensacijos ir išlaidos turi būti nurodytos eurais.

7. **Bilietų kainos:** Pasiūlyme turi būti nurodytos bilietų kainos, jų galiojimo sąlygos ir įvairios bilietų rūšys kainodaros sistemoje. Kainos turi atitikti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus šiame maršrute.

8. **Atrankos kriterijai:** Renkamasi iš pasiūlymų, kurie atitinka kvietimą teikti pasiūlymus ir konkurso dokumentuose nustatytas sąlygas. Atrenkant atsižvelgiama į Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punkto nuostatas.

9. **Sutarties galiojimo laikotarpis:** Sutartis galios nuo sudarymo dienos iki 30.9.2010. Oro susisiekimo paslaugos pradedamos teikti 1.12.2007 ir baigiamos teikti 30.9.2010.

Jeigu užsakovas turi atidėti paslaugų teikimo pradžios dieną, atitinkamai atidedama ir paslaugų teikimo bei sutarties galiojimo pabaigos data.

10. **Sutarties pakeitimas arba nutraukimas:** Sutartis gali būti keičiama tik tuo atveju, jeigu pakeitimais nebus pažeisti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus atitinkantys reikalavimai naudojantis šiuo maršrutu. Sutarties pakeitimai turi būti daromi raštu. Susitariančiosios šalys turi teisę nutraukti sutartį, jei tai pagrįsta pagal sutarties sąlygas.

11. **Sankcijos už sutarties nevykdymą:** Oro vežėjas atsakys už sutartyje nustatytų įsipareigojimų vykdymą. Jei oro vežėjas įsipareigojimų pagal sutartį nevykdys ar vykdys netinkamai, užsakovas gali sumažinti mokėtinos kompensacijos dydį.
 12. **Pasiūlymų pateikimo terminas:** Pasiūlymai turi būti pateikti ne vėliau kaip per 31 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo 'Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje', įskaitant paskelbimo dieną.
 13. **Pasiūlymų pateikimas:** Pasiūlymai į Transporto ir ryšių ministeriją turi būti atsiųsti ne vėliau kaip iki 12 punkte nurodytos dienos 16:15 val. Ant voko turi būti nuoroda: „Tarjous: Varkauden ja/tai Savonlinnan lentoliikenne, 734/79/2007“ (Pasiūlymas: Varkauso ir (arba) Savonlinos oro transporto tarnyba, 734/79/2007). Pasiūlymus galima siųsti paštu 5 punkte nurodytu adresu arba pristatyti į Transporto ir ryšių ministerijos raštinę adresu: Eteläesplanadi 16, Helsinki. Raštinė dirba nuo pirmadienio iki penktadienio 8:00-16:15 val.
-
- Pasiūlymo kaina turi būti nurodyta atskirame antspaudo-tame voke, ant kurio užrašytas konkurso dalyvio pavadinimas.
- Pasiūlymas turi galioti iki 31.12.2007.
14. **Kvietimo teikti pasiūlymus galiojimas:** Remdamasi Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktu, Transporto ir ryšių ministerija turi teisę sustabdyti konkurso procedūrą ir (arba) atmesti visus pasiūlymus, jeigu bent vienas ES valstybės narės oro vežėjas iki 1.9.2007 praneša Suomijos civilinės aviacijos institucijai apie savo pageidavimą nuo 1.12.2007 pradėti teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas pagal su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus atitinkamame maršrute be išimtinių teisių ir negaudamas finansinės kompensacijos.
- Pasiūlymą galima priimti tik tuo atveju, jeigu iš Vyriausybės biudžeto šiam projektui bus skirta pakankamai lėšų, o Savonlinos rajono savivaldybių federacija ir Varkauso miesto administracija įsipareigos finansuoti projektą.

F-Šerbūras: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas**Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas maršrutu Šerbūras (Cherbourg) (Maupertus)-Paryžius (Paris) (Orly)**

Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzija paskelbė viešąjį konkursą dėl viešosios paslaugos delegavimo

(2007/C 206/07)

1. **Įvadas:** Pagal 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą Prancūzija nustatė nuo 1.4.2008 taikytinus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo tarp Šerbūro (Maupertus) ir Paryžiaus (Orly) oro uostų, paskelbtus 4.9.2007 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 205.

Jeigu nė vienas oro vežėjas nuo 1.3.2008 nepradėtų arba nebūtų pasirengęs pradėti teikti reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų šiuo maršrutu pagal su viešąja paslauga susijusius nustatytus išpareigojimus, neprašydamas finansinės kompensacijos, Prancūzija šio reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatyta tvarka nusprendė suteikti galimybę šiuo maršrutu naudotis tik vienam oro vežėjui ir, paskelbusi konkursą, šias paslaugas leisti teikti nuo 1.4.2008.

2. **Perkančioji organizacija:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique — boulevard Félix Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. (33) 233 23 32 00. Fax (33) 233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.

3. **Viešojo konkurso tikslas:** Nuo 1.4.2008 m. balandžio 1 d. teikti reguliarias oro susisiekimo paslaugas pagal 1 dalyje nurodytus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus.

4. **Pagrindinės sutarties ypatybės:** Oro vežėjo, Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmų ir valstybės sudaryta su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų delegavimo sutartis atitinka 16.5.2005 Nutarimo Nr. 2005-473 8 straipsnį, susijusį visų pirma su valstybės teikiamų finansinių kompensacijų skyrimo taisyklėmis.

Pajamas gaus teisių perleidėjas. Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmai ir valstybė jam sumokės mokestį, kuris yra lygus faktinių paslaugos teikimo išlaidų be mokesčių (PVM, specialūs oro susisiekimo mokesčiai) ir jo gautų komercinių pajamų be mokesčių (PVM, specialūs oro susisiekimo mokesčiai) skirtumui, neviršijant didžiausios kompensacijos, dėl kurios teisių perleidėjas prisiėmė išpareigojimus, atėmus, jei reikia, šio pranešimo 9-4 straipsnyje nurodytas baudas.

5. **Sutarties galiojimo laikas:** Sutarties (susitarimo dėl viešųjų paslaugų delegavimo) galiojimo laikas - treji metai skaičiuojant nuo 1.4.2008.

6. **Dalyvavimas viešajame konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi Bendrijos oro vežėjai, turintys pagal 23.7.1992

Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo išduotą galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti.

7. **Dalyvavimo tvarka ir kandidatų atrankos kriterijai:** Šis konkursas yra organizuojamas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktų nuostatas, 29.1.1993 Įstatymo Nr. 93-122 dėl korupcijos prevencijos, visuomeninio gyvenimo skaidrumo ir viešųjų procedūrų IV skyriaus 1 skirsnio nuostatas bei pagal jiems įgyvendinti priimtus teisės aktus (visų pirma 31.5.1997 Nutarimą Nr. 97-638, priimtą siekiant įgyvendinti 11.3.1997 Įstatymą Nr. 97-210 dėl kovos su nelegaliu darbu stiprinimo) ir pagal 16.5.2005 Nutarimą Nr. 2005-473 dėl valstybės teikiamų finansinių kompensacijų skyrimo taisyklių bei pagal tris 16.5.2005 nutarimus, priimtus jam įgyvendinti.

7-1. Kandidato dokumentų rinkinys: Kandidato dokumentai turi būti parengti prancūzų kalba. Jei reikia, kandidatai į prancūzų kalbą turi išversti valdžios institucijų išduotus ir viena iš oficialių Europos Sąjungos kalbų parengtus dokumentus. Kandidatai prie prancūziškosios dokumento versijos taip pat gali pridėti ir kita oficialia Europos Sąjungos kalba parengtą dokumento versiją, kuri nebus laikoma autentiška.

Kandidato dokumentų rinkinį sudaro:

— vadovo ar jo atstovo pasirašyta kandidato paraiška, pateikiama kartu su dokumentais, kuriuose jam suteikiamas įgaliojimas pasirašyti;

— įmonę pristatantis pranešimas, kuriame nurodomi kandidato profesiniai ir finansiniai pajėgumai oro susisiekimo srityje ir galimos nuorodos į tai. Remiantis šiuo pranešimu, turi būti įmanoma įvertinti kandidato sugebėjimą užtikrinti viešosios paslaugos tęstinumą ir vienodų galimybių paslaugos naudotojams suteikimą; kandidatas savo nuožiūra gali remtis DC5 formos pavyzdžiu, skirtu viešiesiems pirkimams;

— bendra apyvarta ir apyvarta, susijusi su aptariamų paslaugų teikimu per paskutiniuosius trejus metus, arba, kandidato nuožiūra, paskutiniųjų trejų finansinių metų balansai ir pelno (nuostolių) ataskaitos. Jei kandidatas negali pateikti šių dokumentų, jis pateikia pagrįstus paaiškinimus;

- metodologinės pastabos apie tai, kaip jis numato atsakyti į konkurso dokumentuose pateiktus klausimus, jei Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmai jam leistų pateikti pasiūlymą, visų pirma:
 - techninės priemonės ir darbuotojai, kuriuos kandidatas skirs skrydžiams maršrutu organizuoti,
 - darbuotojų skaičius, kvalifikacija ir pareigos bei, prireikus, darbuotojai, kuriuos kandidatas numato įdarbinti,
 - naudojamų orlaivių tipai ir, prireikus, jų registracijos numeriai,
 - konkurso dalyvio oro vežėjo licencijos oro susisiekimui vykdyti kopija,
 - jei licenciją oro susisiekimui vykdyti išdavė ne Prancūzija, o kita Europos Sąjungos valstybė narė, konkurso dalyvis, be kita ko, turės patikslinti:
 - kurioje valstybėje buvo išduotos pilotų licencijos,
 - kokia teisė yra taikoma darbo sutartims,
 - priėmimo į socialinės apsaugos organizacijas tvarką,
 - nuostatas, priimtas siekiant laikytis Darbo kodekso L. 341-5, D. 341-5 ir kitų straipsnių, susijusių su laikinu darbuotojų komandiravimu teikti paslaugas nacionalinėje teritorijoje, nuostatas;
 - garbės žodžiu paremtos pažymos ar liudijimai, kurie yra numatyti 31.5.1997 Nutarimo Nr. 97-638 8 straipsnyje bei 31.1.2003 nutarime, priimtame siekiant įgyvendinti minėto nutarimo 8 straipsnį, ir kuriais patvirtinama, kad kandidatas tvarkingai vykdo savo mokesines ir socialines prievolės, visų pirma susijusias su:
 - įmonių pelno mokesčiu,
 - pridėtinės vertės mokesčiu,
 - socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokomis,
 - civilinės aviacijos mokesčiu,
 - oro uosto mokesčiu,
 - mokesčiu dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,
 - solidarumo mokesčiu;
 - jei konkurso dalyvis yra ne iš Prancūzijos, o iš kitos Europos Sąjungos valstybės narės, atitinkamas pažymas ar liudijimus turės paruošti jo kilmės šalies valdžios institucijos;
 - garbės žodžiu paremta pažyma, kad nėra skirta į 2 pažymėjimą įtrauktų nuobaudų už Darbo kodekso L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ir L. 125-3 straipsniuose numatytus pažeidimus;
 - garbės žodžiu paremta pažyma ir (arba) bet koks pagrindžiamasis dokumentas, liudijantis, kad yra laikomasi Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje numatytos prievolės įdarbinti neigaliuosius;
 - oficialiojo dokumento „K-bis“ (KBIS) išrašas, kuriuo patvirtinama, kad komercinė įmonė yra juridinis asmuo, įtrauktas į prekybos ir įmonių registrą, ar bet koks kitas lygiavertis dokumentas;
 - taikant 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 7 straipsnį, civilinės atsakomybės draudimo nelaimingų atsitikimų atveju, ypač keleivių, bagažo, krovinių, pašto ir trečiųjų šalių atžvilgiu, pažyma ne trumpesniai kaip 3 mėnesių laikotarpiui, atitinkanti 21.4.2004 Reglamento (EB) Nr. 785/2004, ypač jo 4 straipsnio, nuostatas;
 - jei taikoma apsaugos priemonė arba kolektyvinė procedūra, dėl to priimto (-ų) sprendimo (-ų) egzempliorius (-iai) (jei jis arba jie nebuvo parengtas (-i) prancūzų kalba, sprendimas (-i) turi būti pateiktas (-i) kartu su patvirtintu vertimu).
- 7-2. Kandidatų atrankos taisyklės: Kandidatai bus atrinkami atsižvelgiant į šiuos kriterijus:
- profesines ir finansines kandidatų garantijas,
 - gebėjimą užtikrinti viešosios oro susisiekimo paslaugos teikimo tęstinumą ir vienodų galimybių tokios paslaugos naudotojams suteikimą,
 - kandidatų gebėjimą laikytis Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje numatyto įpareigojimo įdarbinti neigaliuosius.
- 8. Sutarties sudarymo kriterijai:** Oro vežėjai, kurie bus tinkami ir atrinkti, bus pakviesti vėl pateikti savo pasiūlymą pagal specialiose konkurso sąlygose nustatytas taisykles, su kuriomis jie bus supažindinti.
- Dėl taip pateiktų pasiūlymų laisva valia tarsis Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmų paskirta atsakingoji institucija.
- Laikantis Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punkto, pateiktų pasiūlymų atranka yra atliekama atsižvelgiant į siūlomos paslaugos tinkamumą, ypač kainą ir sąlygas, kurias vežėjas gali pasiūlyti keleiviams, bei jo prašomos kompensacijos dydį.

9. Papildoma pagrindinė informacija:

9-1. Finansinė kompensacija: Atrinktųjų kandidatų pateiktuose pasiūlymuose turi būti aiškiai nurodyta didžiausia kompensacijos suma už trejus metus nuo 1.4.2008 tuo maršrutu vykdomus skrydžius, atskirai nurodant kiekvienų metų sumas. Galutinė tiksli skirtos kompensacijos suma kiekvienais metais nustatoma ex-post pagal realias dėl paslaugų susidariusias išlaidas ir pajamas, neviršijant pasiūlyme nurodytos sumos. Ši didžiausia riba gali būti persvarstyta tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeičia skrydžių vykdymo sąlygos.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkrečiam maršrutui skirtos vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi toliau 9-2 punkte nustatytų sąlygų.

Jeigu sutartis nutraukiama iki numatyto termino, 9-2 punkto nuostatos turi būti įgyvendintos kuo greičiau, kad oro vežėjui būtų galima, atsižvelgiant į didžiausią pirmoje pastraipoje nustatytą ribą, pervesti jam priklausantį finansinės kompensacijos likutį, kuris bus sumažintas proporcingai realiam skrydžių vykdymo laikotarpiui.

9-2. Paslaugos teikimo ir oro vežėjo sąskaitų tikrinimas: Konkrečiu maršrutu oro vežėjo teikiama paslauga ir jo tvarkoma analitinė apskaita bus tikrinamos mažiausiai kartą per metus, susitarus su vežėju.

9-3. Dalinis sutarties pakeitimas ir jos nutraukimas: Jei oro vežėjas mano, kad dėl nenumatytai pasikeitusių paslaugos teikimo sąlygų pagrįstai gali būti padidintas didžiausias finansinės kompensacijos dydis, jis turi pateikti pagrįstą prašymą kitoms sutarties šalims, kurios per du mėnesius gali pateikti savo nuomonę. Vėliau sutartis iš dalies gali būti pakeista pridėdam papildomą sąlygą.

Sutartį anksčiau susitarto galiojimo termino sutarties šalys gali nutraukti tik tada, jeigu apie tai įspėja prieš šešis mėnesius. Jei oro vežėjas rimtai pažeidžia pagal sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir, praėjus vienam mėnesiui po perspėjimo pateikimo, pagal minėtus įsipareigojimus paslaugos vėl neteikia, laikoma, kad jis sutartį nutraukė be išankstinio įspėjimo.

9-4. Baudos ar kiti sutartyje numatyti išskaitymai: Kai oro vežėjas nesilaiko 9-3 punkte nurodyto išankstinio įspėjimo laikotarpio, taikant Civilinės aviacijos kodekso R. 330-20 straipsnį jis baudžiamas administracine bauda arba bauda, kurios dydis skaičiuojamas pagal mėnesių, kai nebuvo laikomasi įsipareigojimų, skaičių ir faktinį nustatytą maršrutu neįvykdytų skry-

džių skaičių aptariamaisiais metais, neviršijant 9-1 punkte nustatytos didžiausios finansinės kompensacijos sumos.

Kai su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų vykdymo trūkumai yra nedideli, 9-1 punkte numatyta didžiausia finansinė kompensacija yra sumažinama, nepažeidžiant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnio taikymo nuostatų.

Sumažinant kompensaciją, prireikus atsižvelgiama į per metus dėl oro vežėjo kaltės atšauktų skrydžių skaičių, skrydžius, kurie buvo vykdomi esant mažesniai nei reikiamas keleivių vietų skaičius, ir skrydžių, kurie buvo vykdomi nesilaikant su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nuostatos dėl tarpinių tūpimų arba dėl paskirties vietoje praleidžiamo laiko, skaičių.

10. **Pasiūlymų teikimas:** Kandidatų dokumentų rinkiniai įdedami į antspauduotą voką ant jo užrašant: „Konkursui dėl viešųjų paslaugų delegavimo oro susisieki mo paslaugoms teikti. Kandidatūra. Atplėšti tik dalyvaujant komisijai“. Ne vėliau kaip iki 8.11.2007 17.00 val. vietos laiku adresatą turintys pasiekti vokai su dokumentų rinkiniu turi būti siunčiami registruotu paštu su pranešimu apie jų įteikimą (pranešime apie gavimą nurodyta data bus gavimo datos įrodymas) arba pristatyti į vietą, gaunant adresato parašą, šiuo adresu:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg.

11. **Tolimesnė procedūra:** Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmai po galutinės 10 dalyje nurodytos datos atrinktiesiems kandidatams išsiųs konkurso dokumentų rinkinį, kuriame bus konkurso sąlygos ir sutarties projektas.

Ne vėliau kaip 20.12.2007 iki 17:00 val. vietos laiku atrinktieji kandidatai vėl turės pateikti savo pasiūlymą.

Pasiūlymą pateikusių kandidato įsipareigojimams galioja 280 dienų nuo pasiūlymo pateikimo.

12. **Kvietimo teikti pasiūlymus galiojimas:** Kvietimo teikti pasiūlymus galiojimas priklauso nuo sąlygos, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas iki 1.3.2008 nepateiks oro susieki mo paslaugų teikimo aptariamam maršrutu programos, siekdamas nuo 1.4.2008 be jokios finansinės kompensacijos vykdyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus.

13. **Prašymai gauti papildomą informaciją:** Kandidatai, pageidaujantys gauti jiems būtiną informaciją, galės kreiptis tik laišku arba faksu, adresuotu Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmų pirmininkui, kurio adresas ir fakso numeris yra nurodyti 2 dalyje.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl Kinijos Liaudies Respublikos kilmės mononatrio glutamato importo inicijavimą

(2007/C 206/08)

Komisija gavo skundą, pateiktą pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾ (toliau — pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad Kinijos Liaudies Respublikos (toliau — nagrinėjamoji šalis) kilmės mononatrio glutamatas yra importuojamas dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Bendrijos pramonei.

1. Skundas

2007 m. liepos 23 d. *Ajinomoto Foods Europe S.A.S.* (toliau — skundo pateikėjas), vienintelis gamintojas Europos bendrijoje, pagaminantis 100 % Bendrijos mononatrio glutamato.

2. Produktas

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas yra Kinijos Liaudies Respublikos kilmės mononatrio glutamatas (toliau — nagrinėjamasis produktas), kurio klasifikacinis KN kodas ex 2922 42 00. Šie KN kodas pateikiamas tik kaip informacija.

3. Įtarimas dėl dempingo

Atsižvelgdamas į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį, skundo pateikėjas nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, remdamasis kaina rinkos ekonomikos šalyje, nurodytoje 5 dalies 1 punkto d papunktyje. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas apskaičiuotos normaliosios vertės palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo nagrinėjamojo produkto importas iš Kinijos Liaudies Respublikos vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Tvirtinama, kad nagrinėjamojo importuojamo produkto kiekis bei kainos, be kitų neigiamų padarinių, darė neigiamą poveikį Bendrijos pramonės rinkos daliai, parduotam kiekiui bei kainų lygiui, ir dėl to turėjo neigiamo poveikio Bendrijos pramonės finansinei padėčiai ir užimtumui.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustatiusi, kad Bendrijos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

5.1. Dempingo ir žalos nustatymo procedūra

Tyrimo metu bus nustatyta, ar Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamasis produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalos.

a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto eksportui į Bendriją nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d., kiekis tonomis;
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d., kiekis tonomis;
- ar bendrovė ketina prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą ⁽¹⁾ (nustatyti individualų dempingo skirtumą gali prašyti tik gamintojai);
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamojo produkto gamyba;
- visų susijusių bendrovių ⁽²⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves;

pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškina kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus,

⁽¹⁾ Nustatyti individualų dempingo skirtumą gali būti prašoma vadovaujantis pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi toms bendrovėms, kurios nėra atrinktos, remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi, susijusia su individualiu režimu, — ne rinkos ekonomikos šalims ir (arba) pereinamojo laikotarpio šalims, taip pat pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą — bendrovėms, prašančioms suteikti rinkos ekonomikos statusą. Prašant nustatyti individualų režimą, taikoma pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalis, o prašymams suteikti rinkos ekonomikos statusą taikomas pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktas.

⁽²⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d.;
- bendras darbuotojų skaičius;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu;
- Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamojo produkto importo į Bendrijos rinką ir perpardavimo joje nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. kiekis tonomis ir vertė eurais;
- visų susijusių bendrovių ⁽³⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves;

pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškina kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

⁽³⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atliekant importuotojų atranką, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

iii) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, susijusiai šaliai gali būti mažiau palanki.

b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus Bendrijos pramonei ir gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams, skunde įvardytoms importuotojų asociacijoms ir susijusios eksportuojančios šalies valdžios institucijoms.

Taikant pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį ir 9 straipsnio 6 dalį, Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai ir (arba) gamintojai, prašantys, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, turi pateikti užpildytą klausimyną per šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį. Todėl jie turi paprašyti klausimyno per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį. Tačiau šios šalys turėtų žinoti, kad, jei vyks eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka, Komisija vis dėlto gali nuspręsti jiems neskaičiuoti individualaus dempingo skirtumo tuo atveju, jei eksportuotojų ir (arba) gamintojų būtų tiek daug, kad individualus nagrinėjimas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją

bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

d) Rinkos ekonomikos šalies parinkimas

Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu tinkama rinkos ekonomikos šalimi siekiant nustatyti normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje numatyta pasirinkti Tailandą. Suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas, ar šis parinkimas yra tinkamas, per šio pranešimo 6 dalies c punkte nurodytą laikotarpį.

e) Rinkos ekonomikos statusas

Tiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, kurie teigia ir pateikia pakankamai įrodymų, jog jie dirba rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. tenkina pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie ketina pateikti tinkamai pagrįstus prašymus, privalo tai padaryti per šio pranešimo 6 dalies d punkte nustatytą laikotarpį. Komisija išsiųs prašymo formas visiems skunde įvardytiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, visoms skunde įvardytoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, o taip pat Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms.

5.2. Bendrijos interesų vertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštaraus Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties, jei Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujančios asociacijos, vartotojų atstovai ir vartotojų organizacijų atstovai įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir nagrinėjamojo produkto, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytus bendruosius laikotarpius gali pranešti apie save ir Komisijai pateikti informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklaustos, bet turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

6. Terminai

a) Bendrieji terminai

- i) Laikotarpis, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno ir kitų prašymo formų

Visos suinteresuotosios šalys turėtų prašyti klausimyno ir kitų prašymo formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- ii) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad tyrimo metu būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

- iii) Išklausymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisiją, kad šioji jas išklausytų.

b) Konkretūs terminai, susiję su atranka

- i) 5.1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iii papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

- c) Konkretus terminas rinkos ekonomikos šaliai parinkti

Tyrimo šalys gali norėti pateikti savo pastabas dėl Tailando tinkamumo būti rinkos ekonomikos šalimi, kaip nurodyta šio pranešimo 5.1 dalies d punkte, siekiant nustatyti normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

- d) Konkretus terminas prašymams suteikti rinkos ekonomikos statusą ir (arba) taikyti individualų režimą

Tinkamai pagrįstus prašymus suteikti rinkos ekonomikos statusą (minimą 5.1 dalies e punkte) ir (arba) taikyti individualų režimą pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“⁽¹⁾ grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

Commission européenne
Direction générale du commerce
Direction H
Bureau: J-79 4/22
B-1049 Bruxelles
Faks. (32 2) 295 65 05.

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybes visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

10. Asmens duomenų tvarkymas

Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad atliekant šį tyrimą gauti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 206/09)

1. 2007 m. rugpjūčio 28 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį ir po bylos perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „BC Funds“, veikdama per įmonę „CIE Management II Ltd“ (Gernsis), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Bureau van Dijk Electronic Publishing BV“ (toliau — „BvDEP“, Nyderlandai) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „BC Funds“: finansų investicijos;

— „BvDEP“: elektroninė įmonių informacijos leidyba.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 4301 arba 296 7244 arba paštu su nuoroda COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 206/10)

1. 2007 m. rugpjūčio 28 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Talanx Aktiengesellschaft“ (toliau — „Talanx“, Vokietija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visų įmonių „Postbank Versicherung Aktiengesellschaft“ (toliau — PB-V, Vokietija), „Postbank Lebensversicherung Aktiengesellschaft“ (toliau — PB-L, Vokietija), „BHW Lebensversicherung Aktiengesellschaft“ (toliau — BHW-L, Vokietija) ir „BHW Pensionkasse Aktiengesellschaft“ (toliau — BHW-P, Vokietija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „Talanx“: gyvybės, ne gyvybės draudimas, perdraudimas ir finansinės paslaugos;
- PB-V: ne gyvybės draudimas;
- PB-L: gyvybės draudimas;
- BHW-L: gyvybės draudimas;
- BHW-P: gyvybės draudimas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 206/11)

1. 2007 m. rugpjūčio 28 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Transdev S.A.“ (toliau — „Transdev“, Prancūzija), kontroliuojama „Caisse des Dépôts“ (Prancūzija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Connexxion Holding N.V.“ (toliau — „Connexxion“, Nyderlandai) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Caisse des Dépôts“: bankininkystės paslaugos, taupymo fondai, plėtros finansavimas, draudimas, nekilnojamasis turtas, privatus kapitalas;

— „Transdev“: transporto ir susijusios paslaugos Prancūzijoje, Italijoje, Portugalijoje, Ispanijoje, Vokietijoje, Jungtinėje Karalystėje, Kanadoje ir Australijoje;

— „Connexxion“: transporto ir su transportu susijusios paslaugos Nyderlanduose.

3. Remdamasi pradinio pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 206/12)

1. 2007 m. rugpjūčio 29 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „WL Ross“ (JAV) per įmones „International Automotive Components North America Mexico, S de R.L. de C.V.“, „International Automotive Components North America“, „International Automotive Components Group Brazil“ ir „International Automotive Components Group LLC“ (toliau kartu — IAC) įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, tam tikro įmonės „C&A Corporation“ (toliau — „C&A Automotive Interior Businesses“) turto kontrolę.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:
 - „WL Ross“: privataus kapitalo fondas, kuris per IAC gamina ir tiekia tam tikras automobilių vidaus įrangos dalis;
 - „C&A Automotive Interior Businesses“: kabinos modulių, prietaisų skydų, vidaus apdailos, grindų dangos ir akustinių sistemų gamyba bei tiekimas.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo. Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II šiuo adresu:
Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 206/13)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Pranešimai apie prieštaravimus turi būti perduoti Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY“****EB Nr. CZ/PGI/005/0397/19.10.2004****SKVN () SGN (X)**

Ši santrauka, kurioje pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai, parengta tik informacijai.

1. *Kompetentinga valstybės narės įstaiga*

Pavadinimas: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresas: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6
Telefonas: (420) 220 383 111
Faksas: (420) 224 324 718
El. paštas: posta@upv.cz

2. *Grupė*

Pavadinimas: Sdružení výrobců Karlovarských trojhráneků
Adresas: Slepá 517/1, CZ-360 05 Karlovy Vary
Telefonas: (420) 353 563 006
Faksas: (420) 353 563 006
El. paštas: obchod@karlovarskapekarna.cz
Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

3. *Produkto rūšis*

Klasė 2.4: Vafliniai sausainiai

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

4. Specifikacija

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1 Pavadinimas: „Karlovarské trojhránky“

- 4.2 Apibūdinimas: *Karlovarské trojhránky* gaminami pagal tradicinę receptūrą, trikampėmis skiltelėmis supjausčius skritulio formos *Karlové oplatky* (su įvairiausiu įdaru — žr. kitą pastraipą). Aštuoni *Karlovarské oplatky* sluoksniai yra pertepti kakavos arba šokolado įdaru ir galiausiai supjaustyti skiltelėmis, kad įgautų galutinę formą (8 gabaliukai). Paruošti *trojhránky* pakuojami atskirai arba po kelis gabaliukus.

Karlovarské oplatky, iš kurių gaminami *Karlovarské trojhránky*, yra plokšti apie 19 cm skersmens vafLIAI. Jie sudaryti iš dviejų plonų vaflių sluoksnių, ant kurių yra charakteringas 30 mm pločio reljefas aplink išorinę briauną, vaizduojantis šakelę su lapais, o viduje — bent 20 mm pločio ratu einantis užrašas *Karlovarské oplatky*. Vaflių centre yra Karlovi Varų kurorto simbolis — mineralinio vandens fontanas arba gemzė. Karlovi Varų vanduo yra labai svarbus formuojant vaflių skonį ir sudrėkinant jų lakštus. Vaflių lakštai kepant sujungiami, prieš tai juos pertepus cukraus ir riešutų mišiniu, arba, priklausomai nuo rūšies, kitokio skonio (pavyzdžiui, migdolų, kakavos, vanilės arba cinamono) mišiniais. VafLIAI yra traškūs, lengvi, ploni ir turi specifinį skonį bei kvapą.

Pagrindinės medžiagos, iš kurių gaminami vafLIAI *Karlovarské oplatky/trojhránky*, yra kvietiniai miltai, Karlovi Varų šaltinių vanduo, augaliniai riebalai, cukrus, kiaušiniai, krakmolas, kepamieji milteliai, sviestas, ir, atsižvelgiant į naudojamą mišinį, riešutai, migdolai, kakavos milteliai, vanilė ar cinamonas.

Karlovi Varų terminis šaltinių vanduo, naudojamas *Karlovarské oplatky/trojhránky* gaminti, turi tik šiai vietai būdingų savybių. Būtent Karlovi Varų terminio šaltinių vandens savybės vafliams suteikia tik jiems būdingų bruožų, visų pirma traškumą, savitą kvapą bei skonį. Karlovi Varų šaltinio vanduo yra natūralus bikarbonatinis sulfatinis chloridinis natrinis vanduo, kuris 73 °C temperatūros trykšta į paviršių per tektoninį plyšį iš daugiau kaip 800 m gylio; jo sudėtyje yra ličio, natrio, kalio, rubidžio, cezio, vario, berilio, magnio, kalcio, stroncio, cinko, kadmio, aliuminio, alavo, švino, arseno, stibio, seleno, mangano, geležies, kobalto, nikelio, fluoridų, chloridų, bromidų, sulfatų, bikarbonatų, karbonatų ir silicio rūgštis. Šis didžiausio Čekijos gydomųjų vandenų kurorto Karlovi Varų vanduo buvo šimtmečius naudojamas chroniškoms skrandžio opoms, tulžies takų diskinezijai, įskaitant pocholecistektominį sindromą, chroniškoms kasos bei kepenų ligoms ir podagrai gydyti, dėl akmenų šlapimo pūslėje kilusiems negalavimams mažinti.

4.3 Vietovė: Vietovė aplink Karlovi Varų gydomųjų vandenų kurortą.

- 4.4 Kilmės įrodymas: Gamyba atitinka galiojančias maisto gamybos taisykles, gamybos procese laikantis RVASVT (rizikos veiksnių analizė ir svarbieji valdymo taškai) sistemos. Gamintojai pildo žaliavų, įskaitant ir Karlovi Varų terminį šaltinių vandenį, tiekėjų ir galutinio produkto pirkėjų registrą. Ant kiekvieno gaminio nurodomas gamintojo pavadinimas ir adresas. Kompetentingos valstybės įstaigos vietinis skyrius, t. y. Valstybinės žemės ūkio ir maisto inspekcijos (Státní zemědělská a potravinářská inspekce) Pilzeno skyrius, prižiūri, kad būtų laikomasi produkto specifikacijų.

- 4.5 Gamybos būdas: *Karlovarské oplatky*, iš kurių gaminami *Karlovarské trojhránky*, yra plokšti vafLIAI, sudaryti iš dviejų plonų apie 19 cm skersmens sluoksnių, turinčių charakteringą reljefą (žr. 4.2). Gaminant tešlą, pirmiau nurodyti ingredientai (žr. 4.2) išmaišomi šviežiame Karlovi Varų terminio šaltinių vandenyje. Iškepti vafLIAI sudrėkinami Karlovi Varų terminio šaltinių vandeniu ir, pertepus juos cukraus ir riešutų mišiniu arba, atsižvelgiant į rūšį, kitokio skonio mišiniu (žr. 4.2), kepami po du. Gamybos proceso pabaigoje vafLIAI sudedami aštuoniais sluoksniais, juos pertepus kakavos arba šokolado įdaru. Įdaras gaminamas iš šių sudedamųjų dalių: šokolado gabaliukai, kieti augaliniai riebalai, pieno milteliai, kakava, cukrus, sojos milteliai ir *Karlovarské oplatky* trupiniai. Laužyti *Karlovarské oplatky* (iškepti ir sutrupinti *Karlovarské oplatky*) įdedami į įdarą, kad jame sudarytų 7 % bendro turinio. Įdaras gaminamas taip, kad atskiros sudedamosios dalys palaipsniui įgautų kremingą konsistenciją. Po to įdaras paskleidžiamas ant vaflių viršutinės pusės. Aštuoni vafLIAI dedami vienas ant kito, prispaudžiami, apipjaustomi aplink briauną ir galiausiai supjaustomi į aštuonias skilteles. Po to jie pakuojami atskirai arba į 150 g ar 200 g dėžutes.

Siekiant išsaugoti produkto kokybę ir būdingas savybes, būtina, kad bent vaflių kepimas, drėkinimas ir gamyba būtų atliekama nurodytoje vietovėje.

- 4.6 Ryšys su vietove: *Karlovarské trojhránky* vafliams būdingas ypatybes suteikia tai, kad jų gamybai naudojamas Karlovi Varų terminis vanduo, kuris turi išskirtinių savybių, nes trykšta iš tam tikros geografinės vietovės šaltinių, ir tai, kad vafliai gaminami pagal senovinį receptą (žr. 4.2).

Karlovarské oplátky, iš kurių gaminami *Karlovarské trojhránky*, gamybą atitinkamoje geografinėje vietovėje pirmieji istoriniai šaltiniai mini dar XVIII amžiaus viduryje. *Karlovarské trojhránky* gamyba turi daugiau negu dviejų šimtmečių tradiciją. Šiuo metu juos naudoja miesto valdžia ir nacionalinė Čekijos turizmo organizacija Karlovi Varus populiarinti per tarptautinius pristatymus ir kampanijas. Be kita ko, jų kokybę ir populiarumą parvirtina tai, kad 2005 m. jie buvo pristatyti Edinburge (Škotija) vykusiame ES–Japonijos maisto festivalyje ir kad pasaulyje garsus ledo ritulininkas Jaromír Jágr juos paminėjo kaip savo mėgstamą užkandį.

2000 m. vasario 11 d. *Karlovarské trojhránky* kilmės vietos nuoroda Nr. 171 įrašyta į Čekijos Respublikos kilmės vietos nuorodų registrą, o 2001 m. gegužės 29 d. pagal Lisabonos susitarimą įregistruota tarptautinė kilmės vietos nuoroda Nr. 838.

- 4.7 Kontrolės institucija:

Pavadinimas: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Plzeň

Adresas: Jiráskovo náměstí 8, CZ-308 58 Plzeň 8

Telefonas: (420) 377 433 411

Faksas: (420) 377 455 229

El. paštas: plzen@szpi.gov.cz

- 4.8 Ženklinimas etiketėmis: „KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY“

Produkto pavadinimas turi būti pagrindinis elementas, matomas gaminio viršuje ir (arba) ant jo pakuotės.
